

De Las Garzas y Los Reyes/ Of Herons and Kings

Approved:



Director, Mitte Honors Program

Approved:



Supervising Professor

De Las Garzas y Los Reyes/ Of Herons and Kings

HONORS THESIS

Presented to the Honors Committee of

Texas State University-San Marcos

In Partial Fulfillment of

the Requirements

For Graduation in the Mitte Honors Program

By

Ana Marilyn Garza

San Marcos, Texas

May 2006

ACKNOWLEDGEMENTS

This project for my Honors Thesis was inspired by my own personal experience of growing up Mexican-American. The failure to recognize and respect the beauty of the Mexican-American culture and the focus on its lack of successes once influenced how I felt about myself. This project for me is, today, a manifestation of what I have become as a result of being reared in the culture, beliefs, and life of a Mexican-American. I feel pride in what I have accomplished. I am who I am today because of this. I once felt ashamed and embarrassed of where I came from. The realization and appreciation of my cultural heritage has enabled me to finally embrace who I am. This process has been a personal growth experience for me and I am able to enjoy who I am, where I came from, and where it will take me.

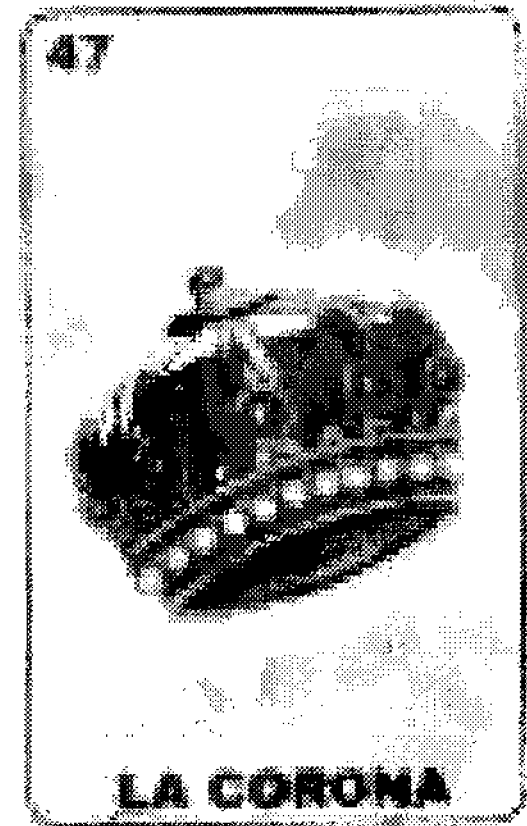
♥ Ana
Marilín
García

This project is dedicated to my mother and father, Mrs. Rosemary Reyes Garza and Mr. Mario Garza—because without them I would not be where I am today.

I would also like to extend my utmost appreciation to Dr. Judy Leavell, my thesis supervisor. She has inspired me with her work in her professional career and has helped me to accomplish and achieve my dream of writing this book. Without her help and guidance, this book would not have been completed.

I would also like to sincerely thank Mrs. Diann McCabe, who has been a great help to my educational career. She has been a guiding light as well for this project and has taught me many things along the way.

DE LAS GARZAS Y LOS REYES OF HERONS AND KINGS



Por/By: Ana Marilín Garza

Agosto



Mi año empieza en agosto. El mes cuando nací. El mes cuando empieza la escuela. El mes cuando todo empieza. Por la mañana, el día de mi cumpleaños, mamá entraba a mi cuarto y cantaba "Las mañanitas." Los cumpleaños significan que el domingo que viene, toda la familia irá a la casa de mis abuelos para celebrar. ¡Piñata!

August



My year starts in August. The month I was born. The month we start school. The month when it all began. The morning of my birthday, Mamá would come in and sing "Happy Birthday." Birthdays meant that on Sunday we would go to Grandma and Grandpa's house and hit the piñata.

Septiembre



Después de un mes en la escuela, llega el dieciséis de septiembre. Nuestros sentidos se entumescen con el olor de las hamburguesas, los tacos y elotes — el sabor de las raspas, el menudo, y chorizo en tortilla — el sonido de los juegos, la música y las risas, los bailes, los niños jugando y lo más importante el cariñoso sentimiento de estar con la familia y amigos. La celebración no solamente nos junta, pero nos une.

September



After a month of school, on September 16th, our senses become numb from the smell of hamburgers, tacos, and roasted corn—the taste of snow cones, menudo, and sausage wraps—the sound of games, music and laughter—the sight of dancing, children playing, and fun—and most importantly the warm feeling of happiness from being with family and friends. The celebration not only brings us together, but keeps us there.

Octubre



Octubre nos trae el tiempo más fresco y también cuentos sobre El Cucuy, La Llorona, y La Lechuza. Abuelita usa el romero para curar de susto a los que están asustados y no quieren tener pesadillas o experiencias espantosas.

October



October brings us cooler weather. Halloween and stories about *El Cucuy*, *La Llorona* and, of course, witches. Grandma uses sprigs of rosemary plant to cure those who are frightened to prevent nightmares and scary experiences!

Noviembre



La comida — Yo no sabia los nombres de algunas comidas en ingles. Solamente sabia la palabra en español. Por ejemplo: "el atolito", los "cominos" y comida en general. Cuando alguien dice "*food*," yo pienso "¡O, significa comida o pápa!"

November



Food—I never knew the names of some foods in English. I only knew their Spanish counterparts. My word for oatmeal—*atolito*,—the spice “cumin” and even the translation of the word “food.” When someone would say food, I thought, “Oh, they mean *comida* or *pápa!*”

Diciembre



En la Noche Buena, como a las diez de la noche, nosotros empezamos abrir nuestros regalos. ¡Porque nuestra familia es grande, no terminamos hasta la media noche! Entonces, mi abuela trae una estatua del niño Jesús. Y uno por uno, cada persona le da un beso a sus piesitos.

December



On Christmas Eve, we begin opening presents around ten o'clock at night. Because my family is so big, we draw names and we are usually finished around twelve o'clock midnight! Then, my grandmother brings out a statue of the baby Jesus. And one by one, each person kisses his tiny little feet.

Enero



El año nuevo. La víspera del año nuevo es una noche para celebrar. Nosotros comemos y cantamos y también bailamos. Nos juntamos alrededor del fuego que hace mi abuelo. Después de la media noche, todos queremos una tazón de menudo. El día siguiente mi abuelita nos hace guisante de lentejuas para la buena suerte.

January



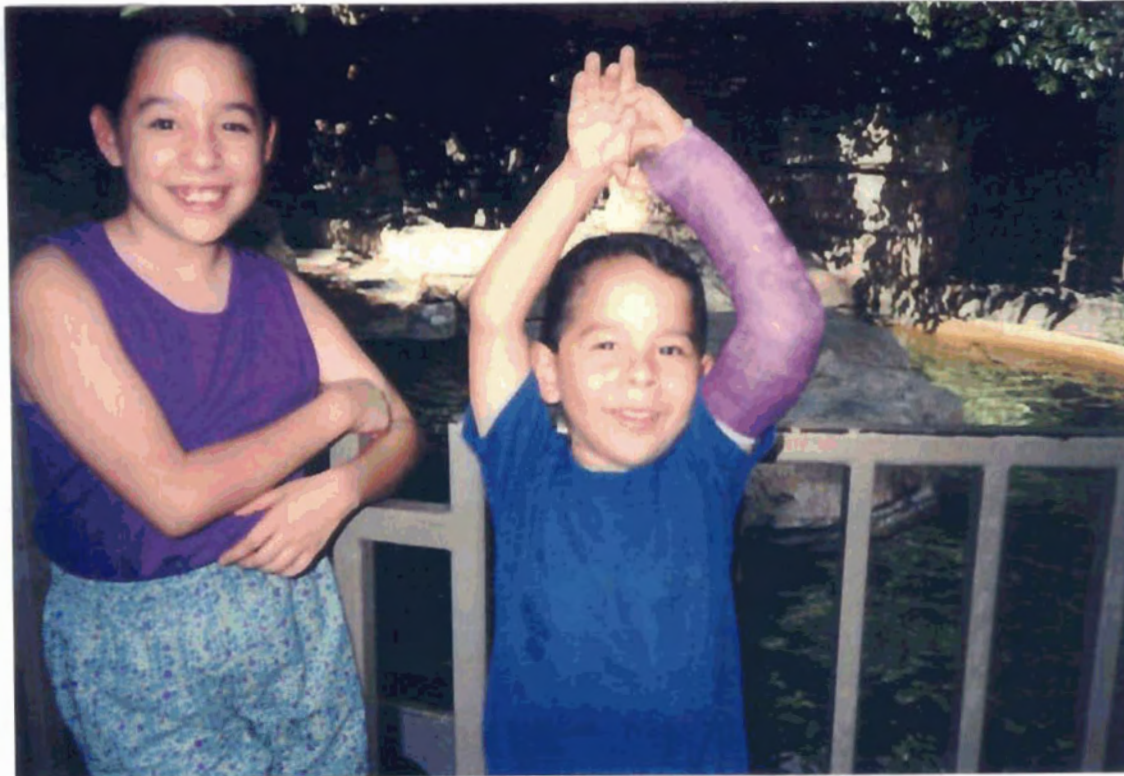
The New Year. New Year's Eve is a night to party and celebrate. We all eat, we all sing and dance, and we all huddle around my grandfather's famous fires. After midnight, everyone wants a bowl of menudo. The next day, my grandmother makes us eat black-eyed peas for good luck.

Febrero



El mes de febrero trae todo tipo de enfermedades, pero también nos trae consuelo. Cuando uno de nosotros estábamos enfermos o teníamos dolor, la única cosa que necesitábamos oír era: "Sana, sana colita de rana, dame un besito y mañana sanas." Y con este dicho y un beso todo era mejor en el mundo! Para que nos sintiéramos mejor, mi mamá cantaba "Señora Santa Ana" -una tradicional y hermosa canción para que los niños sintieran alivio.

February



The month of February brings sickness, but with it also comes comfort. When one of us was sick or hurt all we needed to hear was: "Sana, sana, colita de rana, dame un besito y mañana sanas." And with that saying and one kiss everything was better! For comfort, my mother used to sing "Señora Santa Ana" —a traditional and beautiful children's song, guaranteed to ease even the worst hurt.

Marzo



La religión siempre era muy importante, y mucho más ahora. Rezando, yendo a la iglesia, y rezando el rosario eran muy significantes en mi familia. Desde nuestra iglesia hasta las misiones antiguas de Tejas, la función de la religión esta siempre con nosotros.

March



Religion has always been very important. Praying, going to church and the saying of the rosary all had significant roles in my family. From our church to the old missions all around Texas, the function of religion was always there.

Abril



Cada año, durante el domingo de Pascuas, nosotros nos juntamos en la casa de mis abuelos para colorear, buscar y jugar con los huevos de pascuas. Los más mejores son los cascarones. ¡Ten cuidado — porque todos se alcanzan! La celebración de Pascua es una parte importante de nuestro fondo religioso.

April



Every Easter, we gather at my grandparent's house to color, hunt and play with Easter eggs. The best ones are the confetti eggs, *cascarones*. Be careful—because everybody is caught! Most importantly, the celebration of Easter reminds us of our religious background.

Mayo



Mayo es un tiempo para decir adiós. Ha terminado el año escolar y las graduaciones son las puertas al verano. En la ciudad de mi nacimiento, San Marcos, Texas, tenemos una fiesta para celebrar el Cinco de Mayo con mucha música, baile, y especialmente muchísima comida!!!

May



May is a time to say goodbye. The end of the school year and graduations are the gateway to the summer. In my hometown of San Marcos, Texas we celebrate the 5th of May or *Cinco de Mayo* with a festival of music, dance and food!!!

Junio



¡Juegos, juegos y más juegos! Un favorito de la familia es La Lotería. Usamos frijoles como marcadores. Y si quieres ganar, es necesario leer tu tarjeta ganadora en español. Los días calurosos y muy divertidos son buenos ... pero las tarjetas de la garza o el rey significan un día de la perfección.

June



Games, games, and more games! A family favorite is *Lotería*, or a Mexican version of Bingo. We use pinto beans as markers and if you want to win you have to read your winning card in Spanish! Hot summer days and so much fun are good... but the heron card or the king card meant a day of perfection.

Julio



Cada julio, toda mi familia entera toma una vacación en la playa — mis abuelos, tías, tíos, primos, todos! Porque nos juntamos cada domingo, yendo a la playa es como un domingo muy largo. Pero julio trae un fin al verano y para mi, un fin a mi año. Pero el año va a empezar de nuevo con el mes siguiente y mi cumpleaños. Y como vaya pasando el tiempo la tradición y la cultura vivirá por el amor y unidad de la familia.

July



Every July, my entire family goes on vacation to the beach—my grandparents, aunts, uncles, cousins, everybody! Since we meet every Sunday to spend time together, going to the beach is like an extra long Sunday. But July brings an end to the summer and for me, the year starts over again next month with my birthday. And as time goes by tradition and culture live on through the love and unity of my family.

THE FUTURE...

I hope to continue making my children's book even better after graduation and aspire to eventually take it to publishing. I want to continue writing in the future about my family, my life and my experiences. My family means everything to me—I would not give up my life for anything. I do not want to miss out on anyone's birthday, graduation, first day of school, hopes and wishes come true...